



Inhaltsverzeichnis 2016

Sommaire 2016

Indice 2016

Tavla da materia 2016

Zeitschrift für Feuerwehr, Katastrophenbewältigung und Bevölkerungsschutz

Revue dans le domaine des sapeurs-pompiers, la maîtrise des catastrophes et la protection de la population

Rivista nell'ambito dei pompieri, il superamento delle catastrofe e protezione della popolazione

Revista per ils pompieri e per la proteccziun da la populaziun

142. Jahrgang/2016

142^e année/2016

142.ma annata/2016

142. annada/2016

Deutschsprachiger Teil

Aktuell

Sicherheit 2015. Interesse an Sicherheitsthemen und -lösungen	1-29
Erstes FKS-Quality-Label geht an den SFV. Kurs für Ausbildungsverantwortliche von der FKS zertifiziert	2-40
Aktualisierte Dienstleistung für unsere Abonnenten. 118 swissfire.ch – das neue E-Abo	3-23
Blutspende SRK Schweiz AG. «Tag der Tat» – Feuerwehren suchen Lebensretter	4-32
Grosser Auftritt der Feuerwehr in der Ostschweiz. OLMA 2016 – Sonderschau Feuerwehr	4-34
Verkehrssicherheit im Einsatz. Via sicura – wie man es richtig macht	4-38
ArbeitsSicherheit Schweiz 2016. Risiken am Arbeitsplatz begegnen	4-40
Einladung zur ordentlichen Delegiertenversammlung. 148. Delegiertenversammlung des SFV	5-30
Kurzfassung Protokoll DV Saignelégier. Gemeinsam sind wir stärker	5-30
Rheinfelden. Eine bewegte Stadt	5-33
DV SFV/Porträt der örtlichen Feuerwehr. Früher und heute	5-34
Die Präsidentenkonferenz des SFV. Beratende Diskussionsrunde und Schnittstelle zur Basis	5-35
Neuer Direktor des SFV ab 1. Januar 2017. Von Schmidli zu Bächtold	7-37
Delegiertenversammlung des SFV. «Rheinfelden ist heute die Feuerwehrstadt»	7-38
Courroux (JU): Schweizer Meisterschaft der Jugendfeuerwehren. Courroux – Hauptstadt der Jugendfeuerwehren	7-42
Blutspende SRK Schweiz AG. «Wir machen wieder mit»	7-45
Generalversammlung 2016 der Konferenz der Städtischen Sicherheitsdirektorinnen und -direktoren. Ja zur Zusammenarbeit mit Feuerwehren und Rettungsdiensten	7-46
Wysachen (BE). Die Sicherheit hat erste Priorität	8-20
Gründung Thurgauer Peer-Gruppe. Hilfe für Helfer	9-29
OLMA 2016 – Sonderschau «Die Feuerwehr in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein». Die Feuerwehr – zur Hilfe stets bereit!	10-30
Blutspende SRK Schweiz AG. Grosses Engagement am «Tag der Tat»	10-48
Gemeinsam sind wir stärker. Erfolgreiche Sonderschau an der OLMA 2016	12-48

Seiten der FKS

FKS Quality Label – erste Vergabe	2-42
3. Staffel WBK FKS. Entwicklung der 3. Staffel WBK	4-42
14.–18. März 2016, Andelfingen. Basiskurs BK01.16	5-39
Feuerwehrstatistik 2015. Die Trends setzen sich fort	6-22
Generalsekretariat FKS. Neue Gesichter	7-48
Basiskurs BK 03.16 Büren a.d.A. Die FKS gratuliert den neuen FW-Instruktoren	9-33
Instruktoren-Fachausbildungskurs Atemschutz AS01.16, 20.–24.6.2016, Seewen. Kursbericht	10-33
ABC 01/02.17. FKS-Fachausbildungskurs ABC in Monthey	11-26
Region Ost 2016 in Liechtenstein. Instruktoren-Auswahlverfahren OSFIK	12-34

Ausbildung

Region Ostschweiz (SG/TG/AR/AI). Basis für zukünftige interkantonale Ausbildung und Zusammenarbeit	1-30
Regionale Weiterbildung – Feuerwehrverband Bern-Mittelland-Nord. Massgeschneiderte Ausbildung	1-33
Teil 1: Berufsfeuerwehrlehrgang 2015/2016. Gut gestartet ...	1-35
Gemeindeführungsstäbe im Kanton LU. Übungen in allen Dimensionen	2-46
Materialwartung – Kurs der Gebäudeversicherung Bern (GVB). Eine Trilogie der besonderen Art	2-52
Dräger Seminar. Safety first	2-56
Brandbekämpfung auf dem Schilthorn Piz Gloria. Im Dienste der Gäste statt im Dienst Ihrer Majestät	3-28
Kurs des SVF: «Ausbilden – besprechen». Tipps, damit (Übungs-)Besprechungen begriffen werden	3-31
Werksfeuerwehr Lonza, Visp. Pioniere der Chemiewehr	3-33
Neues Merkblatt der Gebäudeversicherung Bern und Berner Fachhochschule. Photovoltaikanlagen im Feuerwehreinsatz	3-38
ICAO-Notfallübung FUMATA 15 am Flughafen Zürich. «Florian 1 Apron: Rauch und Explosion bei E67»	3-41
Forstbetriebe Brugg AG. Motorsägekurs am Baumbiegesimulator	4-45
Trainingstüre. Effizientes Training der gewaltsamen Türöffnung	4-46
Ausbildung in Deutschland. Einsatz mit exotischen Tieren	4-47
Teil 2: Berufsfeuerwehrlehrgang 2015/2016. Der Rucksack füllt sich	5-42
Einsatztechnik. Kurzzeitiger Aussenangriff	5-46
Feuerwehrverband HOT – Hallau Oberhallau Trasadingen. WBK an Autodrehleiter und Hubretter	5-50
Egerkingen. Übung für den Ernstfall	8-24
Teil 3: Berufsfeuerwehrlehrgang 2015/2016. Grundlagen und Festigung abgeschlossen	8-28

Sulgen. Grosse Übungen – grosser Nutzen	8–31
Genf (GE): Erfolgreiche Weiterbildung. Kurs Einsatzleiter erstmalig in der Schweiz	9–35
Umfahrung Küblis (GR). «Wir üben, um noch stärker zu werden»	9–38
Feuerwehr Roggwil. Rettungen bei tropischer Hitze	10–35
Emmen. Strahlenwehrrübung ARM	10–38
Verkehrsunfälle und Ortsfeuerwehr. Weit mehr als «Putzkolonne» bei Unfällen	10–43
Einführungskurs für Korps- und Fachchefs. Innovative Weiterbildung für Feuerwehrkader	10–46
Kurs Visualisieren in Grosshöchstetten (BE). Klaue, was du kannst.....	11–27
Grossereignisse im Kanton Bern. Gemeinsam im Einsatz – gemeinsam üben.....	11–29
Teil 4: Berufsfeuerwehrlehrgang 2015/2016. Letzter Schulblock zur Professionalisierung abgeschlossen	11–32
MINOWE-Instruktorenauswahlverfahren in Bad Zurzach. Kein Kindergeburtsstag	11–38

Aus den Feuerwehren

Aargau: Rheinfelden (1–51, 6–44, 12–62)/Unteres Fricktal (1–55)/Oberes Fischingertal (1–59)/Merenschwand (1–61)/Oberwynental (2–72)/Eiken (3–67, 10–65)/Bezirk Rheinfelden (4–59)/Oftringen (6–39)/Regio Rheinfelden (6–44)/Aargau (6–48)/Fricktal (8–53)/Eiken (8–58, 10–65)/Aarburg (10–61)/Schöftland (11–49)/Brugg(11–53)/Strengelbach (11–58)/Herznach (12–50)/Bad Zurzach (12–53)/Frick (12–54)/Berikon (12–59)/Neuendorf (12–60)

Appenzell beide:

Appenzell Innerrhodens:

Appenzell Ausserrhodens:

Basel-Land:

Basel-Stadt:

Bern: Buchsi-Oenz (1–57, 11–54)/Sumiswald (2–70)/Stettlen (2–73)/Thierachern-Regio (2–78)/Lyss (4–57)/Boltigen (6–41)/Bödeli (7–54)/Bern (7–57)/Krauchthal (12–51)

Fürstentum Liechtenstein: Triesenberg (11–57)

Graubünden: Sursassiala (1–54, 7–55)/Val Müstair (2–75)/Oberheizenberg (9–52)

Luzern: Stadt Luzern (2–76)/Wauwil-Egolzwil (4–60)/Menznaun (7–58)/Hochdorf (12–56)

Schaffhausen: Buchberg (11–51)Kanton Schaffhausen (11–55)

Solothurn: Härkingen (1–53, 6–46)/Egerkingen (1–60)/Oensingen (2–71, 6–46)/Neuendorf (6–46, 9–54)/Kestenholz (11–48)/Fulenbach (12–52)/Gäu (12–57)

St. Gallen: Gossau (1–52)/Ebnet-Kappel (5–70)/Engelburg (9–50)/Neckertal (10–63)/Rapperswil-Jona (11–56)

Thurgau: Weinfelden (1–58)/Mammern (1–62)/Weinfelden (2–80)/Märstetten (5–72, 8–55)/Bischofszell (10–59)

Uri: Gotthard (11–52)

Wallis: Eischoll (7–60)

Zug: Hünenberg (4–61)/Risch (6–50)

Zürich: Kanton Zürich (6–42)/Kirchberg-Rüschlikon (11–60)

Aus den Verbänden und Institutionen

Aargauischer Feuerwehrverband. Mit Leitbild und Strategie die Zukunft gestalten.....	1–63
Bezirksverband Rheinfelden. Fusionieren oder weiter schrumpfen?.....	1–65
Bezirksfeuerwehrverband Laufenburg. Stolz auf das Erreichte. Kommission «Fire and Rescue on Airports» des CTIF. Jährliches Meeting	1–66
CTIF-Geschichtekommission und Arbeitsgemeinschaft. Tagung «Spektakuläre Brände und Brandstiftungen»	1–67
Vereinigung Schweizerischer Berufsfeuerwehren. Wechsel an der Spitze des VSBF	1–68
Balsthal. Diplomfeier	2–81
Münchenbuchsee. Erste Volleyballnacht der FW im Kanton Bern.....	2–82
Jahresrapport der Feuerwehren des Kantons Bern. 170 Kurse mit über 2900 Teilnehmern ...	3–68
Schweiz. Vereinigung für Psychosoziale Notfallversorgung. Aus der Praxis – für die Praxis	3–70
	4–63

Bezirksfeuerwehrverband Aarau. Seit 50 Jahren engagiert für die Aus- und Weiterbildung	4–64
Bezirk Olten-Gösgen. Ein einsatzreiches Feuerwehrjahr.....	4–65
Solothurner Kantonal-Feuerwehr-Verband (SKFV). «Gemeinsam sind wir stark!».....	4–66
Feuerwehrverband Thurgau. Vorstands-Rochade.....	4–68
Feuerwehrverein Basel-Stadt. Rücktritt nach 30 erfolgreichen Jahren	4–70
121. DV des Feuerwehrverbandes Kanton Luzern. Überragendes Feuerwehrfest.....	5–73
Delegiertenversammlung des Bezirksfeuerwehrverbandes Gäu. Einsätze nahmen zu.....	5–76
Feuerwehrverband des Kantons Zug. Neuer Präsident	5–77
Feuerwehrverband Schaffhausen. Zwei Frauen neu im Vorstand	5–78
Bucheggbergischer Feuerwehrverband. Delegiertenversammlung	5–79
Kantonale Feuerwehrinstruktoren Solothurn. Vorbild durch Kompetenz und Begeisterung.....	5–80
Bezirksfeuerwehrverband Wasseramt (BFWV). 120. Delegiertenversammlung	5–81
Bezirksfeuerwehrverband Olten-Gösgen. Towerrunning geht in die dritte Runde	5–82
DV des Feuerwehrverbandes des Kantons Schwyz. 109. Austragung	6–52
Feuerwehrverband beider Basel. Statuten genehmigt	6–54
Bündner Feuerwehrverband. 123. Austragung.....	6–55
Feuerwehrverband Uri. Rückblick auf ereignisreiches Jahr.....	6–56
57. Vereinsversammlung. Feuerwehrverein Schaffhausen hat «ausgelöscht»	6–57
Sumiswald-Wasen. Feuerwehr-Revival für den Aussenbezirk Kleinegg	6–58
Offiziersverein der Feuerwehr Basel-Stadt. GV im höchsten Gebäude der Schweiz	6–59
Gebäudeversicherung Luzern (GV Luzern). Gutes Geschäftsjahr	7–61
Solothurnische Gebäudeversicherung. Brevetierung neue Feuerwehrhelfer	8–56
Schaffhausen. Brevetierung der Ostschweizer Instruktoren	11–62
Gebäudeversicherung Luzern. Rekrutierungskampagne für die Luzerner Feuerwehr	11–63
CTIF-Historiker tagten in Pribyslav. Die Motorisierung der Feuerwehren	12–63

Einsatz

Horn (TG): Grosse Herausforderungen erfolgreich gemeistert..	1–4
Oberbalm (BE): Zwei Bauernhausbrände innerhalb von neun Tagen	1–10
Winterthur (ZH): Brand in Kehrriechtbunker.....	1–14
Uelzen (D): Wenn ein Silo brennt.....	1–16
A2, Sursee (LU): Unfall zwischen Lkw und Reisecar	2–4
Tiefencastel-Solis (GR): «Das muss eine Übung sein!»	2–12
Zürich: Notfall in der Notfallstation.....	2–15
Lengnau (BE): Neue Bauart unterstützt Einsatz in Einstellhalle	2–19
Ludwigshafen (D): Riesenkrater nach Gasexplosion.....	2–22
Hochdorf (LU): Brand in Sägewerk erfordert Grosseinsatz	2–30
Bern (BE): Wie ein Puzzle zusammenfügen	3–4
Willisau (LU): Brand in der historischen Altstadt	3–7
Schaffhausen: Anstrengender und langer Einsatz	3–11
Steckborn (TG): «Mayday, Mayday, Mayday»	4–4
Unterlangenegg (BE): Schwer zugänglich und heiss	4–9
Sihlhochstrasse (ZH): Ein ungewöhnlicher Schalltag.....	4–12
Sihlbrugg-Station (ZH): Abruptes Ende einer Fonduefahrt	4–17
Thierachern (BE): Drei Grossbrände innerhalb von zwölf Tagen	4–20
Signau (BE): Kein alltäglicher Brand und Einsatz	5–4
Kriens (LU): Dachstock eines Wohnhauses in Flammen	5–8
Binningen (BL): «Ein Geräusch wie Hagel»	5–13
Schwadernau (BE): Brennende «kleine Box» in einer grossen bekämpft	5–15
Oensingen (SO): Nur zwei brennende Lieferwagen, aber ...	5–18

Mont-Soleil (BE): Grossbrand auf einem Bauernhof im Berner Jura.....	5–20
Lyss (BE): Schneller Innenangriff und MGV führen zum Erfolg ..	6–4
Affeltrangen: Kälber im Swimmingpool	6–8
Schaffhausen (SH): Feuerwehr evakuiert 30 Menschen	6–10
Balsthal (SO): Mayday, Mayday, Mayday	7–4
Niederried (BE): Kleine Dosen – grosse Wirkung	7–13
Brunnen (SZ): Um Haaresbreite	7–16
Wohlhusen (LU): Felssturz nach heftigem Regen	7–20
Altnau (TG): Isolation vs. WBK	7–26
Herisau (AR) : Netzmittel und Spontanhilfe	7–30
Weesen (SG): Faktor «Zeit» ist entscheidend.....	7–33
Rothenburg (LU): Pferd aus prekärer Lage befreit	8–4
Basel-Stadt: Übergriffsgefahr gebannt	8–8
Oftringen (AG): Blitz – Donner – Vollbrand	8–12
Uetendorf (BE): Sieben Feuerwehren im grossen Löschangriff .	8–17
Diepoldsau (SG): Gezielte Löschwasserverwaltung	9–4
Zürich Flughafen. Gefahr an Bord.....	9–8
Kappelen Bern (BE). Ortsfeuerwehr wird zur Flugplatzfeuerwehr.	9–12
Yvonand (VD): Erfahrungsbericht. Brand eines Reisecars im Arrissoules-Tunnel	9–18
Root (LU): Scheunenbrand erfolgreich bekämpft.....	10–4
Meiringen (BE): Brandheisser Sommer	10–10
Schleithelm (SH): Herausfordernder Einsatz	10–14
Oftringen (AG): Vollbrand Autogarage	10–18
Sursee (LU): Alarmstufe 2	10–22
Thusis (GR): Zwei Häuser in Vollbrand	11–4
Bösingen (FR): Feuer – Wind– Hitze – Wasser.....	11–10
Gurzelen (BE): Weiler in Gefahr, doch gehalten	11–16
Grabs (SG): Tiefgaragenbrand: undichte Brandschutzabschottungen.....	11–19
Biberist (SO): Gebäude in Vollbrand – alle Personen in Sicherheit	11–22
Buchrain (LU): Herausforderung «Schrottplatz»	12–4
Stettlen (BE): Wo Rauch ist, ist wirklich immer Feuer	12–11
Oftringen (AG): Rauch über den Dächern des Bühnenbergs	12–14
Grosswangen (LU): 300 Schweine gerettet	12–20

Inhalt

1/16 Teilen.....	1–3
2/16 Gossau versus Gossau. Rot versus Lemon	2–3
3/16 Walter.: Super-Idee! Robi: Gahts no!	3–3
4/16 Tod der Freiheit – es lebe die Sicherheit.....	4–3
5/16 60 neue Mailadressen	5–3
6/16 Ich sehe was, was du nicht siehst	6–3
7/16 Wein, Wurst und Polenta.....	7–3
8/16 In The Summertime	8–3
9/16 Sehr geschätzte Kommandantinnen und Kommandanten, Kameradinnen und Kameraden	9–3
10/16 Die Angehörigen der Feuerwehr sind eine Familie.....	10–3
11/16 Artikel 285 Strafgesetzbuch	11–3
12/16 Via Sicura – Gemeinsam sind wir stärker	12–3

Jugendfeuerwehren

Allschwil. 6. Jugendfeuerwehrtage	2–83
Jugendfeuerwehr Schweizer Meisterschaft 2016. Auf ins Duell Solothurner Kantonal-Feuerwehr-Verband (SKFV). AdJFW in fünf Tagen zum AdFW ausgebildet.....	4–71
Jugendfeuerwehr Buchberg-Rüdlingen. And the winner is	8–59
Jugendfeuerwehrtage in Laufen (BL). Wasserspiele im Laufener Städtli	9–55
7. Jugendfeuerwehrtage in Laufen (BL). Wasserspiele im Laufener Städtli	11–64

Menschen und Geschichten

Luzern. Aktion «Sternschnuppe» für Linus.....	5–54
Freiwillige Retter des Syrischen Zivilschutzes. Die WHITE HELMETS Retter und Feuerwehr.....	5–56
Seedorf (UR). Eine Sekunde, die das Leben verändert	10–56

Organisation

Porträt IFRB. Klein, privat, interkantonal und spezialisiert	1–39
Porträt Betriebsfeuerwehr Migros Aare Shoppyland. Damit der Laden reibungslos läuft	2–59
Zusammenarbeit bei ABC-Ereignissen. Kein Alleingang.....	3–20
Betriebsfeuerwehr Nitrochemie Wimmis AG. Mit langer Tradition und an den Störfall angepasst	3–49
Austausch über die Grenzen – Zürich und München. Mehr Menschen, mehr Feuerwachen	3–54
Sicherheitsdienst (SSA) des Internationalen Flughafens Genf. Moderne Giganten	4–49
First-Responder-Einheiten in Walenstadt (SG) und Otobrunn (D). Manches gleich, vieles anders.....	4–52
Schutz & Intervention Winterthur. Feuerwehr und Zivilschutz arbeiten Hand in Hand	5–58
Feuerwehr Quarten. Per Kursschiff zum Einsatzort.....	5–62
Luzern. Vier neue Hubretter oder das Hubretter-Konzept.....	5–66
Bilfinger Academy. Authentisch, realistisch und mit Erfahrungswert	6–32
Vereinigung Schweizerischer Berufsfeuerwehren (VSBF). Tragender Pfeiler im Schweizer Feuerwehrwesen	7–49
Schutz & Rettung Zürich. Grosse Dimensionen	8–34
Bern. Telethon – die Feuerwehr hilft	8–43
Betriebsfeuerwehren des VBS. Schutz für Bunker und Bauten .	8–44
Reorganisation im Kanton Graubünden. ABC-Wehr ersetzt Öl-/Chemiewehr	9–42
Stefan Häusler, Generalsekretär FKS. Beruf und Hobby vereint	10–50
Porträt TFE. Teamarbeit im Grenzbereich	10–52
Milizfeuerwehr Basel-Stadt. Neuorganisation stärkt die Schlagkraft	11–41
Meyrin (GE)/Gümligen (BE): Weiterbildungskurs Einsatzführung. Das CERN entscheidet sich für die schweizerische Philosophie.....	11–44
Feuerwehr Region Murten. Spezialisten mit klar definierten Aufgaben	12–38
Safety Airbase Payerne. Andere Taktik, andere Sprache, gleicher Auftrag.....	12–42

Persönliche Schutzausrüstung

Teil 2: (Thermo-)Physiologische Untersuchung der Feuerwehrbekleidung im Brandcontainer. Umgebungsbedingungen von Feuerwehrleuten.....	1–43
Teil 3: Implikationen – Minimierung des thermischen Stresses. Gesundheit und Leistungsfähigkeit des AdF.....	3–45

Technik

Oberbuchsiten (SO). Highlight der Hauptübung.....	1–46
Beschaffungen in ländlichen Gebieten. Klein, wendig und optimal ausgerüstet	1–48
Landquart (GR) – Modernes Wechselladefahrzeug... .. erhöht die Einsatzeffizienz	2–62
Über die Geschichte der Feuerwehrleitern. Von mutigen Turnern und klugen Köpfen.....	2–64
Steigesysteme. Massgeschneiderte Lösungen	2–67
Berufsfeuerwehr Bern. Neuer Unimog und Abrollbehälter «Schaum»	3–62
Gossau/Zuchwil (SG). Im Dreierpack erheblich günstiger	3–65
TLF Toffen. Auf 45 km/h beschränkt: das TLF für alle	6–29
Eine clevere Erfindung für die Rettungsdienste. Der Hund, der beste Freund des Menschen – was aber, wenn	8–50
Lauterbrunnen (BE). Air-Glacières erhält FLIR-Kamera	9–47

Unser Titelbild

Eine Beladebrücke zwischen zwei Zuckersilos in Uelzen (NI) brennt. Die Feuerwehr ist schnell vor Ort. Doch die Kräfte kommen an den Brandherd in 80 Meter Höhe nicht heran.....	1
Gasexplosion Ludwigshafen: Das entweichende brennende Gas entwickelt eine enorme Hitze. Die Feuerwehr hat zahlreiche Schlauchleitungen verlegt, um die Umgebung von der Hitze abzuschirmen.	2

Auch in der externen Chemiewehr-Ausbildung ist die Werksfeuerwehr Lonza führend. Nebst der Fachausbildung für Instrukto- ren schweizweit bietet die WF auch einen Handlingskurs und seit 2015 einen kombinierten Einsatzleiter- und Hand- lingkurs mit Schwerpunkt C-Wehr an.	3
Kurz vor Weihnachten brennt es in der Altstadt von Steckborn (TG). Fünf Stützpunktfeuerwehren aus dem Thurgau und dem angrenzenden Schaffhausen stehen im Einsatz und meistern die verschiedenen Herausforderungen.	4
Rheinfelden AG: Austragungsort der diesjährigen Delegierten- versammlung des SFV.	5
Rund 88 000 Angehörige der Feuerwehr leisten in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein Dienst – 365 Tage im Jahr – rund um die Uhr.	6
Das Feuerlöschboot «Furio» bei der eindrucklichen Demons- tration anlässlich der DV des SFV in Rheinfelden.	7
Blitz – Donner – Vollbrand: «Brand gross» für die Gesamt- feuerwehr Oftringen.	8
Vorgehen im Einsatz: Elementarereignisse wie beispielsweise Bachausuferung mit starker Erosion und Übersarung des Geländes gehören immer mehr auch zu der Aufgabenbewälti- gung der Feuerwehr.	9
Grosse Alarmübung der Feuerwehr Roggwil auf dem Gugel- mann-Areal: Über 100 Einsatzkräfte standen bei hochsom- merlichen Temperaturen im Einsatz. Unter anderem mussten 18 Rettungen aus einem Hochhaus ausgeführt werden.	10
Ein nicht alltäglicher Einsatz für die Feuerwehr Thusis: Für die Einsatzleitung gibt es nur eine Möglichkeit: klotzen, nicht kleckern.	11
Rauch über den Dächern des Bühnenbergs in Oftringen. Brandbekämpfung ab ADL.	12

Unter meinem Helm

Pariser Anschläge aus einer anderen Perspektive – Bedro- hungsmanagement. Unter meinem Helm ...	1–25
Personenunfall. Seelisch-psychische Belastung der Rettungs- kräfte.	2–44
Vergleichende Studie zwischen Angehörigen der Berufs- und der Milizfeuerwehr in der Westschweiz. Berufsbedingter Stress bei den AdF.	3–24
Ethik in der Feuerwehr. Gutes Klima und Kameradschaft fördern.	9–26

Vorgehen im Einsatz

Grosstierrettung auf Stufe Ortsfeuerwehr. Feuerwehr als Tier- retter.	1–22
Logistik und Rückwärtiges im Feuerwehreinsatz. ... genau so wichtig wie der Einsatz selber.	2–36
Gefahren im Einsatz. Unfälle passieren nicht.	3–14
Biologische Stoffe. Der Feuerwehreinsatz beim B-Ereignis.	4–26
Dreifacher Brandschutz/Dreifacher Löschangriff. Wasser, Schaum und Pulver.	5–26
Elektrizität im Feuerwehreinsatz. Erkannte Gefahr ist halbe Gefahr.	6–16
Einrücken – die erste Herausforderung. Helfen können nur die, die auch ankommen.	7–34
Gefahren und Verhalten bei Erdrutschen. Gefahr am Hang.	9–22
Alternative Rettungsmittel. Der letzte Ausweg – Sprung aus dem Fenster.	12–24

Partie française

Actualités

Genève (GE): cérémonie de remise des brevets fédéraux. Une nouvelle voée de professionnels latins.	1–83
Lu pour vous: l'International Fire Academy publie sa doctrine d'intervention en français. Un manuel sur la défense incendie dans les tunnels.	1–85
Sécurité routière en intervention. Via sicura – que faire pour bien faire?	2–95
Stage Bourg-en-Bresse 2015 (F). Formation internationale aux phénomènes thermiques.	2–98
Une prestation actualisée pour nos abonnés. 118 swissfire.ch – le nouvel e-abo.	3–85
Séminaire FSSP 2015 «Interventions, expériences, constata- tion et enseignements». L'expérience fera toujours la diffé- rence!	3–86
La FSSP obtient le premier label de qualité de la CSSP Certifi- cation par la CSSP du cours pour responsables de la forma- tion.	3–88
Technique opérationnelle. L'attaque d'atténuation.	3–90
Transfusion CRS Suisse. «Jour de l'action» – les SP re- cherchent de sauveurs de vie.	4–103
Invitation à l'Assemblée ordinaire des délégués. 148 ^e Assemblée des délégués de la FSSP.	5–100
Version abrégée du procès-verbal de l'assemblée des délé- gués de Saignelégier. L'union fait la force.	5–100
Rheinfelden. Une ville qui bouge.	5–103
AD FSSP/Portrait du corps sapeurs-pompiers local. Avant et aujourd'hui.	5–104
La Conférence des présidents de la FSSP Espace de débats, organe consultatif et interface avec la base.	5–105
Nouveau directeur de la FSSP à partir du 1 ^{er} janvier 2017. De Schmidli à Bächtold.	7–77
Assemblée des délégués de la FSSP «Rheinfelden est au- jourd'hui la ville des SP».	7–78
Courroux (JU): Championnat suisse des JSP Courroux – capi- tale des jeunes sapeurs-pompiers.	7–82
Transfusion CRS Suisse. «Nous participons à nouveau».	7–85
Secours à personnes. Les normes de réanimation cardiorespi- ratoire.	8–73
Jura: livraison de matériel SP en Roumanie. «Proiectul moto- pompe pentru Romania a demarat».	9–74
Lu pour vous. Les feux de l'action. En immersion chez les pompiers.	9–76
Transfusion CRS Suisse. Engagement soutenu pour le «jour de l'action».	10–74
Comptoir suisse – une présence publique appréciée. La protection de la population au Comptoir suisse.	11–73

Pages de la CSSP

Statistique 2015 des sapeurs-pompiers. Les tendances se poursuivent.	6–81
25 au 29 avril 2016. Cours de base pour instructeur.	6–87
3 ^e étape des cours de perfectionnement CSSP Développe- ment de la 3 ^e étape des CFC.	7–86
Sécrétariat général de la CSSP Nouveaux visages.	8–76
Développement organisationnel. La CSSP s'est développée.	9–78
Cours de formation pour instructeurs protection respiratoire AS01.16, 20 au 24 juin 2016 à Seewen. Rapport du cours.	10–75
ABC 01/02.17. Cours de formation ABC de la CSSP à Monthey.	11–75
Cours de base BK05.16 à Couvet. La CSSP félicite les nou- veaux instructeurs SP.	12–82

Des gens et des histoires

Arbitrage de concours de jeunes sapeurs-pompiers. Pour les jeunes, passionnément.	1–96
Nos collègues d'ici et d'ailleurs. Les pompiers du Myanmar.	4–101

Engagements

Engagement de défense chimique au tunnel de l'Uetliberg (ZH). «Produits toxiques dans le tunnel»	1-74
Sion (VD): retour sur intervention. Dégagement de fumée dans la zone industrielle	2-86
Affing, arrondissement d'Aichach-Friedberg (D). Une tornade en pleine Bavière.....	2-87
Mont-Soleil (BE). Important feu de ferme dans le Jura bernois	3-74
Winterthur (ZH). Le feu dans une fosse à ordures	3-79
Ludwigshafen (D). Explosion de gaz et gigantesque cratère.....	4-76
Courtételle (JU). Incendie d'un garage.....	4-83
Tiefencastel-Solis (GR). «Sûrement un exercice!».....	4-85
Uelzen (D). Feu de silo	4-88
Sihllochstrasse (ZH). Un bissexe pas comme les autres.....	5-86
Schaffhouse. Un engagement long et éprouvant	5-91
Sion (VS). Feu dans un parking.....	5-94
Yvonand (VD): retour d'expérience. Incendie d'un car dans l e tunnel d'Arissoules.....	7-68
Saignelégier (JU): fructueuse collaboration inter-SIS. Une maison d'habitation ravagée par les flammes.....	8-64
Balsthal (SO). Mayday, Mayday	9-60
Zurich aéroport. Danger à bord.....	11-68
Sursee (LU). Alarme niveau 2	12-66

En intervention

Défense ABC dans les corps de sapeurs-pompiers locaux. ABC, IASI, PPPP	1-79
Sauvetage de grands animaux par les corps de sapeurs-pompiers locaux. Les sapeurs-pompiers au secours des animaux .	2-92
Logistique et échelon arrière chez les sapeur-pompiers. Pas moins importants que le travail au front.....	3-81
Dangers à l'engagement. Les accidents ne se produisent pas simplement	4-94
Agents biologiques. Engagement des sapeurs-pompiers lors d'événements B.....	5-95
Triple protection incendie et triple extinction. Eau, mousse et poudre.....	6-66
Electricité et sapeurs-pompiers. Danger reconnu est à demi-banni!	7-72
Premier acte: entrer en service! Pour aider, il faut d'abord arriver	8-70
Dangers et comportement en cas de glissement de terrain. Pentas dangereuses.....	10-68

Equipements de protection individuelle

Partie 1: examens en laboratoire de l'influence thermo-physiologique des tenues des sapeurs-pompiers. La régulation de la température corporelle	1-92
Partie 22: examen (thermo-)physiologique de tenues des sapeurs-pompiers dans un conteneur d'exercice-feu. Conditions environnementales de travail de SP	3-95
Partie 3: implications – réduction maximale du stress thermique. Santé et performances des sapeurs-pompiers	6-70

Fédérations, associations, institutions

Association suisse des sapeurs-pompiers professionnels. Changement de président à la tête de l'ASSPP	2-108
Tramelan (BE). Les commandants du Jura bernois au rapport .	5-116
Fribourg (FR). L'ECAB poursuit sa mission	5-118
Versoix (GE). 93e Assemblée générale de la FGSP	5-119
Gimel. 109e Assemblée de la FVSP	7-97
Saint-Ursanne (JU). Saint-Ursanne s'est teintée de rouge	8-86
Eclépens (VD) – Journées techniques 2016. DPS et instructeurs vaudois en formation continue	10-81
Instruction auprès du Centre d'intervention du Saint-Gothard. Apprendre par l'expérience.....	11-79

Formation

Lausanne (VD) – accident lacustre: s'exercer à l'échelle 1:1. Léman 16 – une simulation grandeur nature.....	10-71
--	-------

Instruction

Fonctions de sécurité des véhicules électriques modernes. Pas de tension sur le lieu de l'accident	1-88
Formation «au feu» dans le canton de Berne. Un grand pas en avant	2-101
Porrentruy (Jura): formation continue des instructeurs jurassiens. La sécurité antichute décentralisée dans le Jura	4-104
Entretien du matériel: cours de l'Assurance Immobilière Berne (AIB). Un trityque pour le matériel.....	4-107
Du côté de nos partenaires. Pour mieux sauver des vies, RéaJura évolue	5-110
Genève (GE). Une formation couronnée de succès. Premier stage COS de Suisse.....	6-73
Interlaken (BE): cours FSSP Immersion dans la pratique du secours routier.....	8-77
Meyrin (GE)/Gümligen (BE): formation à la conduite d'intervention. LeCERN a choisi la philosophie suisse!	9-80
Couvet (NE): un cours FSSP conçu sur mesure. Le danger feux de forêt ne concerne pas que le sud	11-76

Jeunes sapeurs-pompiers

Canton de Fribourg. Fondation du Groupement fribourgeois des JSP	1-111
Championnat suisse des jeunes sapeurs-pompiers. Plein feux	4-110
Genève (GE): une formation couronnée de succès. Premier stage COS de Suisse.....	6-73

Notre photo de couverture

Un pont de charge brûle entre deux silos de sucre à Uelzen (D). Les pompiers sont arrivés rapidement sur les lieux. Mais ils n'arrivent pas à atteindre le foyer d'incendie situé à 80 mètres de hauteur.	1
Explosion de gaz à Ludwigshafen: le gaz qui s'échappe brûle en dégagant une chaleur extrême. Les sapeurs-pompiers ont déployé de nombreuses conduites pour se donner les moyens de tenir les environs.	2
Le Corps de sapeurs-pompiers d'entreprise de Lonza joue un rôle de premier plan également dans la formation chimique externe. Outre la formation spécialisée pour les instructeurs de toute la Suisse, le corps de sapeur-pompiers d'entreprise propose aussi un cours d'utilisation et depuis 2015 un cours combiné d'utilisation centré sur la chimie et pour les chefs d'intervention.....	3
Incendie peut avant Noël dans la vieille ville de Steckborn (TG). Cinq corps de sapeurs-pompiers d'intervention de Thurgovie et de la région limitrophe de Schaffhouse sont intervenus et ont relevé les différents défis.....	4
Rheinfelden (AG): lieu de l'Assemblée des délégués de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers de cette année.....	5
Environ 88 000 membres des sapeurs-pompiers effectuent leur service en Suisse et dans la principauté de Liechtenstein – 365 jours par an, 24 heures sur 24.	6
Le bateau d'extinction «Füro» lors de l'impressionnante démonstration à l'occasion de l'Assemblée des délégués de la FSSP à Rheinfelden	7
Eclairs – tonnerre – incendie total: un gros incendie pour tous les sapeurs-pompiers d'Oftringen	8
En intervention: les événements liés aux catastrophes naturelles comme par exemple lors de débordements de cours d'eau avec une forte érosion font de plus en plus partie des missions attribuées aux pompiers.	9
Important exercice d'urgence pour les sapeurs-pompiers de Roggwil sur l'aire Gugelmann: les plus de 100 forces d'intervention étaient en action avec des températures très estivales. Il a fallu par exemple exercé plus de 18 sauvetages dans une tour.....	10

Une intervention qui sort de l'ordinaire pour les pompiers de Thusis. Pour la direction de l'intervention, il n'y a qu'un mot d'ordre: pas de demi-mesures.....	11
Fumée sur les toits du Bühnenberg à Oftringen. Lutte contre le feu depuis l'échelle automobile	12

Nouvelles des corps (geordnet alphabetisch nach Kantonsname, dann Ort und Heft-Nummer aufführen)

Berne: Tramelan 5–116/
Fribourg: Fribourg (3–101, 5–118)
Genève: Versoix (5–119)
Jura: Haute-Sorne (1–110)
Neuchâtel: Ville de Neuchâtel (2–106)/Val-de-Travers (7–94)
Valais:
Vaud: Yverdon-les-Bains (2–105)/Penthalaz (3–102, 10–80)/Grandson (5–114)/Gimel (7–96)/Morges (8–83)/Grancy (12–83)/Lausanne (12–84)

Organisation

Service de Sécurité de l'Aéroport (SSA) de Genève. Autres temps, autres monstres.....	1–100
Canton de Vaud: L'ECA Vaud adapte ses outils informatique au profit de la défense incendie. CTA: un nouveau logiciel pour une efficacité accrue	1–103
Israël. Fire and Rescue Service	1–105
Munich: piquet d'incendie temporaire à la fête de la bière. La bière est tirée!.....	1–107
Secours à personnes. Secourir les personnes aveugles et malvoyantes	5–108
Lausanne (VD): les secouristes peuvent aussi avoir besoin d'aide. Interventions émotionnellement difficiles? Le GD-SPSL est là	7–88
L'Association suisse des sapeurs-pompiers professionnels (ASSPP). Des piliers de la défense incendie en Suisse	7–90
Canton de Vaud. Nouvelle organisation ABC cantonale	8–80
Les corps de sapeurs-pompiers d'entreprise du DDPS. Protection de bunkers et d'autres constructions	9–69
Stefan Häusler, secrétaire général de la CSSP Profession et hobby réunis	12–73
Swissfire Family – WHITE HELMETS. Sauver sous les bombes.	12–75

Sommaire

1/16 Partager.....	1–72
2/16 Gossau ou Gossau? Rouge ou citron?	2–84
3/16 Walter.: excellente idée! Robert: ça va pas!.....	3–72
4/16 La Liberté n'est plus, vive la sécurité!.....	4–74
5/16 60 nouvelles adresses de courriel.....	5–84
6/16 J'ai aussi vu, mais autre chose	6–64
7/16 Vin, saucisses et polenta	7–66
8/16 In The Summertime	8–63
9/16 Jusqu'ou faut-il aller (trop loin)?	9–58
10/16 Les sapeurs-pompiers sont une famille	10–66
11/16 Code pénal, article 285.....	11–66
12/16 Via Sicura: «ensemble, nous sommes plus forts!»	12–64

Sous mon casque

Les attentats de Paris sous l'angle de la gestion des menaces. Sous mon casque	3–98
Sonvilier (BE): la reconnaissance du travail accompli, ça existe... ..	4–100
«Accidents de personnes». Charge psychique et émotionnelle pour les forces de sauvetage	5–112
Secours et langues. Affronter la tour de Babel	11–71

Technique

Aperçu de l'histoire des échelles de sapeurs-pompiers. Gymnastes courageux et têtes intelligentes.....	6–76
Une invention intéressante pour les services de secours. Le meilleur ami de l'homme? Oui, quoique	6–79
Technologie du bâtiment – les leçons d'un incendie. Feu parking souterrain: effets sur les structures	10–76
Lausanne (VD): un auxiliaire d'intervention à la pointe du progrès. Pouvoir prendre de l'altitude est essentiell	12–78

Parte italiana

Attualità

La FSP ottiene il primo certificato di qualità dalla CSP Certificazione da parte della CSP del corso Responsabili della formazione	3-108
Arbitraggio dei Concorsi dei mini pompieri. Per i giovani con passione	3-111
Trasfusione CRS Svizzera. «Giornata della buona azione» – i vigili del fuoco cercano salvatori di vite	4-120
Invito all'Assemblea ordinaria dei delegati. 148a Assemblea dei delegati	5-124
Riassunto del processo verbale dell'Assemblea dei delegati di Saignelégier. L'unione fa la forza	5-124
Rheinfelden. Una città dinamica	5-127
AD FSP/Ritratto del Corpo pompieri locale. Allora e di oggi	5-128
La Conferenza dei presidenti della FSP. Luogo di dibattiti, organo consultativo e interfaccia con la base	5-129
Futuro direttore della FSP da 1 gennaio 2017. Da Schmidli a Bächtold	7-105
Assemblea dei delegati della FSP «Oggi Rheinfelden è la città dei pompieri»	7-106
Trasfusione CRS Svizzera. «Ci saremo anche quest'anno»	7-109
Trasfusione CRS Svizzera. Impegno straordinario alla «Giornata della buona azione»	10-85

Federazioni, associazioni, istituzioni

Associazione svizzera dei pompieri professionisti. Cambio della presidenza alla guida dell'ASPP	2-120
Istruzine presso il Centro d'intervento del San Gottardo. Imparare dall'esperienza	11-91

Giovani pompieri

Campionato svizzero dei mini pompieri. Le luci dei pompieri	4-121
---	-------

Indice

1/16 Condividere	1-73
2/16 Gossau versus Gossau. Rosso versus giallo limone ..	2-85
3/16 Walter.: ottima idea! Robert: ma ti senti bene?	3-73
4/16 La libertà è morta, viva la sicurezza!	4-75
5/16 60 nuovi indirizzi di posta elettronica	5-85
6/16 Vedo anche io, ma un'altra cosa	6-65
7/16 Vino, salsicce e polenta	7-67
8/16 In The Summertime	8-63
9/16 «La Svizzera non è multilingue»	9-59
10/16 I pompieri sono una famiglia	10-67
11/16 Articolo 285 del Codice penale	11-67
12/16 Via Sicura: «Insieme siamo più forti!»	12-65

In intervento

La difesa ABC nei corpi pompieri locali. ABC, IASI, PPPP	1-112
Salvataggio di grandi animali da parte dei corpi pompieri locali. I pompieri in soccorso degli animali	2-110
Logistica e appoggio negli interventi pompieristici. ... tanto importante quanto l'intervento stesso	3-104
I pericoli all'ingaggio. Gli incidenti non arrivano da soli	4-112
Agenti biologici. Ingaggio dei pompieri durante gli eventi B	5-120
Triplice protezione e triplice spegnimento antincendio. Acqua, schiuma e polvere	6-89
Elettricità e pompieri. Pericolo identificato, pericolo mezzo scartato	7-100
La prima sfida: entrare in servizio! Per aiutare, bisogna prima arrivare	8-88
Pericoli e comportamenti in caso di smottamento di terreno. Pendii pericolosi	10-82

Istruzione

Corso «Rescue 3» – per il riconoscimento internazionale e la certificazione di soccorritore. Aiuto in caso di inondazioni e durante gli incidenti in acque vive	1-116
Funzioni di sicurezza dei veicoli elettrici moderni. Niente tensioni sul luogo dell'incidente	2-113
La formazione dei pompieri professionisti in Svizzera. «Dei professionisti formano dei professionisti»	2-116
Merin (GE)/Gümligen (BE): formazione alla condotta d'intervento. Il CERN ha scelto la filosofia svizzera!	11-82

La nostra foto di copertina

Un ponte di carico brucia tra due sili per zucchero a Uelzen (NI). I pompieri sono arrivati rapidamente sul luogo. Però non riescono ad accedere al focolaio d'incendio situato a 80 metri di altitudine.	1
Esplosione di gas a Ludwigshafen: il gas che fuoriesce brucia con estremo calore. I pompieri hanno collocato numerose condotte flessibili per proteggere i dintorni.	2
Il Corpo pompieri d'azienda di Lonza gioca un ruolo di primo piano anche nella formazione chimica esterna. Oltre la formazione speciale per gli istruttori per tutta la Svizzera offre anche un corso d'utilizzazione e dal 2015 un corso combinato per capi di intervento e di utilizzazione con punto chiave chimica. .	3
Incendio poco prima di Natale nella città vecchia di Steckborn (TG). Cinque centri di soccorso di Turgovia e della regione limitrofa Sciaffusa sono intervenuti e hanno superato le diverse sfide.	4
Rheinfelden (AG): sede dell'Assemblea dei delegati della Federazione svizzera dei pompieri di quest'anno	5
88 000 membri dei pompieri prestano servizio in Svizzera e nel Principato di Liechtenstein – 365 giorni all'anno, 24 ore su 24.	6
La barca di spegnimento «Fürio» al momento della impressionante dimostrazione all'occasione dell'Assemblea dei delegati della FSP a Rheinfelden.	7
Lampo – tuono – incendio totale: «incendio grande» per tutti i pompieri di Oftringen.	8
In intervento: gli eventi dovuti alle catastrofi naturali, come ad esempio gli straripamenti di corsi d'acqua con alluvionamento del terreno circostante, fanno sempre più parte delle missioni attribuite ai pompieri.	9
Grossa esercitazione di emergenza dei vigili del fuoco di Roggwil sull'areale Gugelmann: più di 100 persone hanno partecipato all'intervento a temperature da piena estate. Tra le altre cose, si sono dovute effettuare ben 18 operazioni di salvataggio da un edificio a più piani.	10
Un intervento non banale per i pompieri di Thusis: Al comando resta una sola possibilità: darci dentro.	11
Fumo sui tetti del Bühnenberg a Oftringen. Lotta contro il fuoco a partire dall'autoscala	12

Notizie dai corpi pompieri

Ticino: Melide (6-97, 6-98, 7-114)

Grigioni: Calanca (12-93)

Organizzazione

Losanna (VD): la comunicazione attraverso le reti sociali ... un obiettivo strategico da non sottovalutare. Tornado: la comunicazione nell'occhio del ciclone	1-125
L'Associazione svizzera dei pompieri professionisti (ASPP). Uno dei pilastri del servizio pompieri in Svizzera	7-110
I corpi pompieri aziendali del DDPS. Protezione dei bunker e di altre costruzioni	11-86
Stefan Häusler, segretario generale della CSP Professione e hobby riuniti	12-92

Pagina della Coordinazione Svizzera dei Pompieri (CSP)

Sviluppo organizzazione. La CSP si è evoluta 10-86

Persone e storie

Arbitraggio dei concorsi dei mini pompieri. Per i giovani, con passione 1-121

Arbitraggio dei Concorsi dei mini pompieri. Per i giovani con passione 4-117

Tecnica

Tecnica operativa. L'attacco d'attenuazione 6-92